

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تاڤيضم ح ةر اص ع



Informazioni importanti per l'utente
 Important information for the user
 Informations importantes pour l'utilisateur
 Wichtige Informationen für den Benutzer
 Belangrijke informatie voor de gebruiker
 Información importante para el usuario
 Informações importantes para o utilizador
 Viktig information för användaren
 Важная информация для пользователя
 Viktig information til brugeren
 Ważne informacje dla użytkownika
 Tärkeitä tietoja käyttäjälle
 Viktig informasjon for brukere
 معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise
 Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /
 Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /
 Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /
 Kuvaus / Beskrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
 Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
 Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento /
 Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое
 обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
 Puhdistus ja hoito / Rengjöring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
 Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /
 Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
 Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa /
 Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
 Información / Informação / Information / Информация / Information /
 Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /
 Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

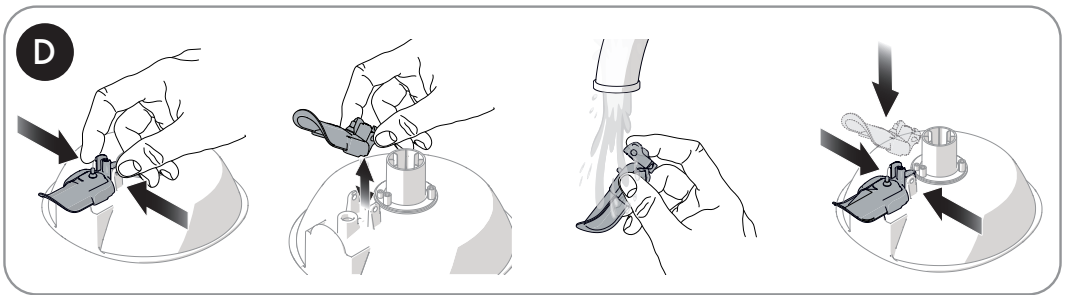
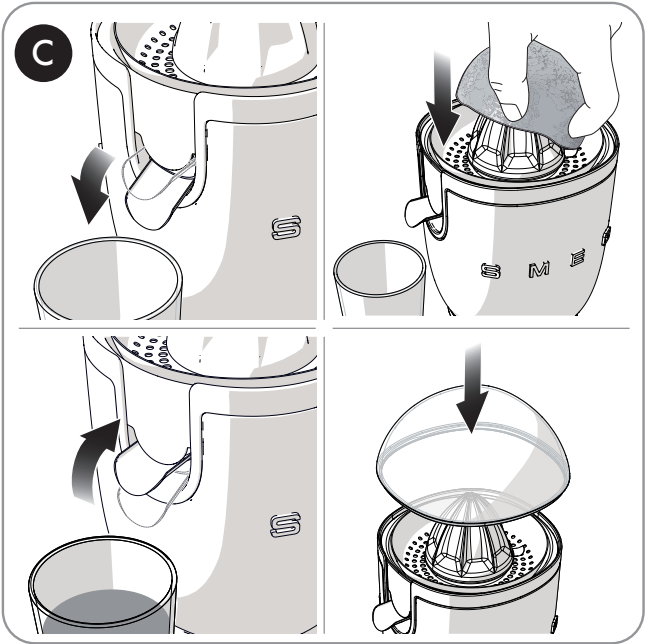
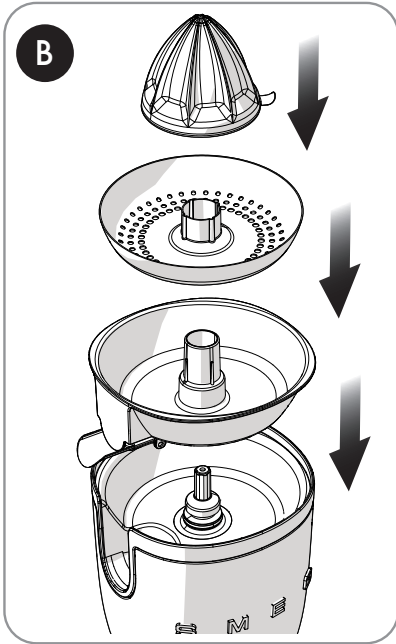
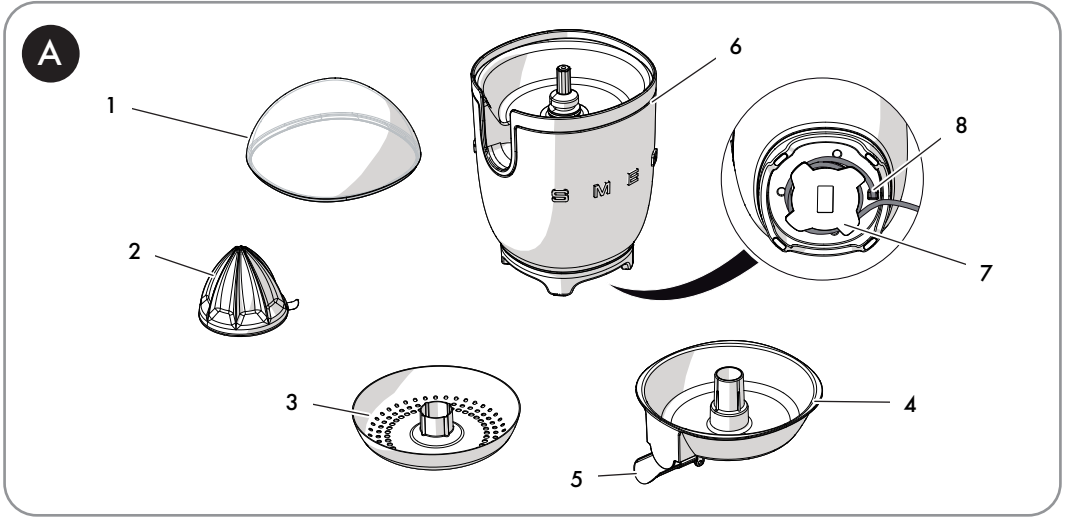
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Avvertenze

Questo manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere conservato integro e a portata di mano dell'utente per tutto il ciclo di vita dell'apparecchio.

1.1 Destinazione d'uso

- Utilizzare l'apparecchio solo al chiuso e a un'altitudine massima di 2000 metri.
- L'apparecchio è destinato a essere utilizzato in applicazioni domestiche e similari, quali:
 - nella zona cucina per il personale in negozi, negli uffici e in altri ambienti lavorativi;
 - nei bed and breakfast e agriturismi;
 - da clienti in alberghi, motel e ambienti residenziali.
- Altri utilizzi, come in ristoranti, bar e caffetterie, sono impropri.
- L'apparecchio può essere utilizzato per la spremitura di agrumi (arance, pompelmi e limoni). Ogni altro uso è improprio. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi dalla sua destinazione d'uso.
- L'apparecchio non è concepito per funzionare con temporizzatori esterni o con sistemi di comando a distanza.
- L'uso di questo apparecchio non è consentito a persone (incluso i bambini di età inferiore a 8 anni) dalle ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali se non supervisionate o a meno che non siano stati opportunamente istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio.
- Verificare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- I lavori di pulizia o manutenzione possono

essere eseguiti da bambini che abbiano compiuto almeno 8 anni, esclusivamente sotto la sorveglianza di un adulto.

1.2 Avvertenze generali di sicurezza

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente elettrica prima di sostituire parti mobili o rimovibili (per esempio: cono di spremitura, filtro e vaschetta di raccolta del succo).
- Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
- Non immergere l'apparecchio, la base del motore, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o qualsiasi altro liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina risultano danneggiati o se l'apparecchio è caduto a terra o si è danneggiato in qualche modo.
- In caso di guasto, o se il cavo di alimentazione è danneggiato, fare riparare l'apparecchio esclusivamente da un tecnico qualificato o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con spigoli vivi.
- Non tirare il cavo per rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Non posizionare l'apparecchio sopra o vicino a fornelli gas o elettrici accesi, all'interno di un forno o in prossimità di fonti di calore.
- Non tentare mai di riparare l'apparecchio da soli o senza l'intervento di un tecnico qualificato.
- Non modificare l'apparecchio per non invalidare la garanzia.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di tutte le operazioni di montaggio, smontaggio e pulizia e al termine di ogni utilizzo.



Avvertenze

1.3 Avvertenze per questo apparecchio

- Scollegare l'apparecchio prima di cambiare accessori od avvicinarsi a parti in movimento. Tenere mani, capelli, vestiti e utensili lontano dalle parti in movimento durante il funzionamento per evitare lesioni personali o danni all'apparecchio.
- Scollegare sempre lo spremiagrumi dalla presa di corrente se lasciato incustodito, prima del montaggio e dello smontaggio dei componenti e prima di pulirlo.
- Togliere la spina dalla presa di corrente quando lo spremiagrumi non è in funzione, prima di effettuare la pulizia e in caso di guasto.
- Lasciare raffreddare lo spremiagrumi prima di effettuare la pulizia.
- Non sollevare, tirare o muovere lo spremiagrumi tirandone il cavo. Afferrare sempre lo spremiagrumi dal corpo motore per spostarlo.
- Non riempire eccessivamente la vaschetta di raccolta del succo.
- Non utilizzare lo spremiagrumi per un tempo prolungato. Pericolo di surriscaldamento del motore. In caso di arresto per utilizzo prolungato, attendere il raffreddamento del motore per 15-20 minuti.
- Non utilizzare lo spremiagrumi in combinazione con parti o accessori di altri produttori.

- Utilizzare esclusivamente ricambi originali del produttore. L'uso di parti di ricambio non consigliati dal produttore potrebbe provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Appoggiare lo spremiagrumi solo su superfici piane ed asciutte.
- Prima di mettere in funzione lo spremiagrumi assicurarsi che sia assemblato correttamente.
- Evitare di bagnare o spruzzare liquidi sul corpo motore e sul cavo dello spremiagrumi. In caso di contatto con liquidi, scollegare immediatamente il cavo dalla presa elettrica e asciugare accuratamente: Pericolo di scosse elettriche!
- Prima dell'uso assicurarsi che il filtro ed il beccuccio non siano bloccati da residui di polpa.
- Mantenere lo spremiagrumi vuoto e pulito prima e dopo l'uso.
- Non utilizzare lo spremiagrumi per riporre oggetti.

1.4 Responsabilità del costruttore

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni subiti da persone e cose causati da:

- uso dell'apparecchio diverso da quello previsto;
- mancanza di lettura del manuale d'uso;
- manomissione anche di una singola parte dell'apparecchio;
- utilizzo di ricambi non originali;
- inosservanza delle avvertenze di sicurezza.



1.5 Smaltimento



Questo apparecchio deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti (Direttiva 2012/19/EU).

- Questo apparecchio non contiene sostanze in quantità tali da essere ritenute pericolose per la salute e l'ambiente, in conformità alle attuali direttive europee.
- Le vecchie apparecchiature elettriche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici! Nel rispetto della legislazione vigente, gli apparecchi elettrici giunti a fine vita devono essere conferiti ai centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici. Per maggiori informazioni contattare le autorità locali preposte o gli addetti dei centri di raccolta differenziata.
- Conferire i materiali dell'imballaggio agli idonei centri di raccolta differenziata.



Imballi di plastica

Pericolo di soffocamento

- Non lasciare incustodito l'imballaggio o parti di esso.
- Non permettere che i bambini giochino con i sacchetti di plastica dell'imballaggio.



Pericolo di folgorazione

- Inserire la spina in una presa di corrente conforme.
- Non utilizzare un adattatore.
- Non utilizzare una prolunga.
- L'inosservanza di queste avvertenze può provocare la morte, un incendio o la folgorazione.
- Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia dello spremiagrumi.
- Non immergere la base del motore in acqua o altri liquidi.



Pericolo di avvio accidentale

- Assicurarsi che lo spremiagrumi sia scollegato dalla presa di corrente prima di montare o rimuovere i componenti dello spremiagrumi.



Parti in movimento

Pericolo di lesioni personali o danni all'apparecchio

- Non azionare lo spremiagrumi per un tempo prolungato. Lasciare raffreddare il motore prima di azionarlo nuovamente.
- Non inserire dita, forchette o cucchiai nel beccuccio. Ciò potrebbe causare lesioni personali o danni all'apparecchio.
- Tenere mani, capelli, collane, cravatte, spatole o altri oggetti lontano dal cono e dal filtro dello spremiagrumi per evitare lesioni personali o danni all'apparecchio.
- Non afferrare il cono di spremitura o il filtro con le mani quando il cavo dello spremiagrumi è collegato alla presa di alimentazione.



Uso non corretto

Rischio di danni alle superfici

- Non utilizzare getti di vapore per pulire l'apparecchio.
- Non utilizzare sulle parti trattate superficialmente con finiture metalliche (ades. anodizzazioni, nichelature, cromature), prodotti per la pulizia contenenti cloro, ammoniaca, candeggina o alcol.
- Non utilizzare detergenti abrasivi o corrosivi (ad es. prodotti in polvere, smacchiatori e spugnette metalliche).
- Non utilizzare materiali ruvidi, abrasivi o raschietti metallici affilati.

2 Descrizione del prodotto (Fig. A)

- 1) Coperchio antipolvere
- 2) Cono di spremitura
- 3) Filtro
- 4) Vaschetta di raccolta del succo
- 5) Beccuccio antigoccia
- 6) Corpo motore
- 7) Vano avvolgicavo
- 8) Piedini antiscivolo



Le parti che possono venire a contatto con gli alimenti, sono costruiti con materiali conformi a quanto prescritto dalle leggi in vigore.

3 Uso

3.1 Prima del primo utilizzo

- 1) Rimuovere eventuali etichette ed adesivi dallo spremiagrumi.
- 2) Lavare ed asciugare accuratamente i componenti dello spremiagrumi (vedi "4.2 Pulizia dei componenti dello spremiagrumi").

3.2 Funzionamento (Fig.B)

- 1) Inserire la vaschetta di raccolta del succo (4) nell'alloggiamento sopra al corpo motore (6).
- 2) Inserire il filtro (3) sulla vaschetta (4) e quindi il cono (2) sul filtro (3).



3.3 Modo d'uso dello spremiagrumi (Fig.C)

- 1) Tagliare a metà l'agrumo.
- 2) Collocare lo spremiagrumi su una superficie piana ed asciutta.
- 3) Aprire il beccuccio antigoccia (5) abbassandolo e posizionarvi sotto un bicchiere o altro recipiente.
- 4) Inserire il cavo nella presa di alimentazione.
- 5) Premere la metà dell'agrumo sul cono (2) di spremitura assicurandosi che il beccuccio antigoccia (5) sia aperto. Il motore si avvierà automaticamente.
- 6) Una volta terminata la spremitura rimuovere l'agrumo dal cono (2) per arrestare automaticamente il motore.
- 7) Richiudere il beccuccio antigoccia (5).
- 8) Una volta terminato l'utilizzo, lavare ed asciugare accuratamente i componenti dello spremiagrumi (vedi "4.2 Pulizia dei componenti dello spremiagrumi").
- 9) Coprire il prodotto con il coperchio antipolvere (1)



Suggerimenti e consigli per l'utente

- Non premere con forza l'agrumo sul cono di spremitura per evitare che si staccino le parti bianche e amare della buccia dell'agrumo.
- Non utilizzare oggetti duri o affilati per rimuovere la polpa per non graffiare e danneggiare il filtro o il cono di spremitura.

4 Pulizia e manutenzione

- Evitare di lasciare seccare residui di polpa sulle superfici dello spremiagrumi.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o oggetti taglienti per lavare o rimuovere residui di polpa dai componenti dello spremiagrumi.

4.1 Pulizia della base del motore

Per una buona conservazione delle superfici esterne occorre pulirle regolarmente al termine di ogni utilizzo, dopo averle lasciate raffreddare. Pulire con un panno morbido e umido e detergente neutro.

4.2 Pulizia dei componenti dello spremiagrumi

Il cono di spremitura (2), il coperchio (1), il filtro (3) e la vaschetta di raccolta succo (4) possono essere lavati in lavastoviglie.

Per una pulizia ottimale, il beccuccio antigoccia (5) può essere staccato e lavato separatamente sotto l'acqua corrente (Fig.D).

Asciugare accuratamente i componenti, avendo cura di riposizionare il coperchio antipolvere (1), quando non in uso.



Pulizia e manutenzione

4.3 Cosa fare se...

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si aziona.	La spina non è correttamente inserita nella presa di corrente	Connettere la spina nella presa di corrente. Non utilizzare adattatori o prolunghes. Controllare che l'interruttore generale sia inserito.
	Il cavo è difettoso	Fare sostituire il cavo presso un Centro Assistenza autorizzato
	Assenza di corrente elettrica	Controllare che l'interruttore generale sia inserito
	Intervento della protezione del motore per utilizzo continuativo e prolungato dell'apparecchio	Attendere 15/20 minuti per fare raffreddare il motore



Nel caso il problema non sia stato risolto o per altre tipologie di guasti, contattare il servizio assistenza di zona.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksot eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.